Alicia Chibán, coordinadora.
El archivo de la independencia y la ficción contemporánea. Consejo de Investigación. Universidad Nacional de Salta. Salta, Argentina, 2004.

La problemática de las relaciones discursivas entre texto literario y texto histórico continúa presente en la reflexión de la crítica hispanoamericana, debido, en parte, a la publicación de una serie de novelas y cuentos que abordan la compleja trama de discursos situados entre el presente y el pasado, tema central del libro que aquí reseñamos.

Los estudios que integran este volumen proponen una indagación acerca de la relación textual entre el *archivo* hispanoamericano y la ficción contemporánea, para enunciar una nueva lectura del pasado nacional que interroga y pone en perspectiva la estirpe celebratoria de la historiografía "oficial". En su "Presentación", Alicia Chibán remarca que estos ensayos buscan explorar/descifrar, en la escritura del pasado referido a la gesta independentista americana, las "ficciones del archivo" a las que apuesta la narrativa histórica actual. Tomando, entonces, como punto de partida la noción de *archivo* elaborada por González Echevarría, entendido como un dispositivo de poder que instaura un "origen", una legalidad y una selección de lo legible, se trataría —señala Chibán— "de tender una línea entre aquel núcleo originario que se supone prestigioso y ejemplar, y una actualidad en crisis, necesitada de esclarecimientos para enfrentar el futuro".

Un breve ensayo de Fernan-

do Aínsa sobre los sistemas celebratorios de la historia latinoamericana precede al conjunto de estudios; en él se plantea la ausencia de neutralidad en la conservación del pasado continental, la fuerte impronta ideológica de las operaciones selectivas de la memoria social, en suma, un juego de luces y sombras que diseña lugares forjados de heroicidad, junto a otros en los que se produce un asordianamiento de las contradicciones, expresadas éstas en la cristalización de ciertos rasgos no pertinentes a la epicidad, o bien en el silenciamiento de aquellas voces disidentes. En contraste, "la libertad que da la ficción para apropiarse del pasado y abandonarse al juego de la imaginación libremente consentida", abre el debate hacia interpretaciones más complejas y enriquecedoras.

El libro, organizado en ocho secciones temáticas, aborda las representaciones de figuras cuya actuación estuvo relacionada con el complejo proceso de emancipación hispanoamericana: José de San Martín, Manuel Belgrano, Mariano Moreno, Faustino Ansay, Antonio José de Sucre, Martín Miguel de Güemes, Bernardo de Monteagudo, fray Servando Teresa de Mier, José Tomás Boves, Manuel Piar. Los veintiséis ensayos que abordan diversos aspectos relacionados con las representaciones generadas por el discurso historiográfico y el literario pertenecen a Alicia Chibán, Elena Altuna, María Laura de Arriba, Martín Kohan, Fernando Casiva, María Marta Luján, Carolina Serapio, Amelia Ibáñez, Sara Mata de López y Ana Gloria Moya.

El excelente artículo del crítico y novelista argentino Martín Kohan examina los partes de

guerra de San Martín para mostrar la perspectiva desde la cual "narra y describe" en su papel de jefe máximo del ejército de liberación americana. A través de la voz de un "narrador" omnisciente, San Martín transmite una certeza en saber no sólo como actúan, sino también cómo piensan sus colaboradores, lo que le provee de una parsimonia absoluta para planear y actuar. El aporte de Kohan al análisis de esta figura histórica reside en plantear una intrigante y astuta doble inflexión en el manejo de las voces narrativas de estos partes, en los cuales San Martín es a la vez héroe y narrador: "un gran Yo" inmerso en el grado máximo de la heroicidad y "un gran El", la visión de un ser todopoderoso "que todo lo puede, que todo lo sabe, que todo lo ve".

En "José de San Martín: las ficciones del héroe", Alicia Chibán retoma la propuesta de Kohan, de acuerdo con la cual la ficción histórica se articularía dentro de los "dos órdenes distintos de heroicidad" enunciados anteriormente. Chibán enfoca su análisis en las modelizaciones con que se articula el "descentramiento ficcional" debido al "modo como operan, simultánea y paralelamente estos órdenes. Los textos que sirven para ilustrar esta estrategia narrativa son *La novia del hereje* de Vicente Fidel López, las *Tradiciones peruanas* de Palma, un cuento de *Misteriosa Buenos Aires* de Manuel Mujica Lainez, *La campana* de Fuentes y Kohan. En otro ensayo, Alicia Chibán estudia más específicamente *El informe. San Martín y el otro cruce de los Andes* (1997). En "Imagen cinematográfica de San Martín: *El general y la fiebre* (1990) de Coscia y Fernández Baraibar,

releva el proceso inverso, de descentramiento, en el guión cinematográfico de Jorge Coscia y Julio Fernández Baraibar

La sección dedicada a Belgrano se abre con un trabajo de Maria Laura de Arriba en torno al *Epistolario* belgraniano, reunido y publicado en 1970, en el que se proyecta la figura de un hombre cuyo destino es servir a una voluntad superior, a la que responde con responsabilidad y sin reclamos. El epistolario cubre un extenso y significativo periodo, que abarca desde 1790 hasta 1820. Fernando Casiva dedica tres ensayos a la breve e interesante *Autobiografía* de Belgrano, a la construcción de la figura de Belgrano en la compleja novela de Héctor Tizón *Sota de bastos, caballo de espadas* (1975) y a dos relatos, de Sabato y Adolfo Colombres. Alicia Chibán es autora del artículo sobre *Cielo de tambores* de Ana Gloria Moya, en la que se ficcionaliza la vida íntima de Belgrano.

Mariano Moreno, figura compleja en este periodo de la historia argentina como Secretario de la Junta Provisoria de mayo de 1810, es tema de los trabajos de Maria Laura de Arriba, quien recurre a documentos redactados por Moreno para la *Gazeta de Buenos Ayres*, por una parte, y al controvertido *Plan de Operaciones*, por otra. Amelia Ibáñez de Saicha examina cómo se restaura legitimidad a la figura de Moreno en *Tiempo de opresión* (1986) de Elio Brailosvsky, *Lupe* (1997) de Silvia Miguens y "El naufragio de las sombras" (1998) de Carlos D. Martínez. Carolina Serapio se aproxima a la novela de Soriano, *El ojo de la patria* (1992) con similar propósito. Dos ensayos de Elena Altuna exploran los

modos en que se construye la figura del "sujeto leal al Rey", contrapuesto al "sujeto patriota", a través de la voz del derrotado que emerge de la *Relación* del militar Faustino Ansay, aragonés llegado al Virreinato del Río de la Plata en 1800 y comandante de la Plaza de Mendoza, zona de frontera del imperio en la que recibe la malhadada noticia sobre los eventos que resultaron en la Revolución de Mayo de 1810. El estudio de este documento permite "observar el contraluz de las revoluciones americanas": la proscripción, el destierro en los campos de concentración de los contrarios al nuevo régimen. El aporte de este trabajo radica en la señalización de que, en el proceso de la escritura en esta instancia histórica, el colonizador y los colonizados acuden a una idéntica terminología para dejar su testimonio y versión de los hechos. El segundo trabajo está dedicado a la ficcionalización del personaje en *Ansay o los infortunios de la gloria* (1984) de Martín Caparros. La novela, escrita en los albores de la democracia en Argentina, proyecta una mirada en la que el pasado independentista se entrecruza con el pasado inmediato de la dictadura: el exilio, los campos de exterminio, la voluntad de pervivir en una escritura que es, a la vez, re-escritura de otras situaciones de violencia existencial.

En la sección dedicada al General Sucre, Elena Altuna ofrece agudos análisis de su correspondencia y de los roles que en ella se configuran, para luego abordar *La noche de Abel*, novela de Eduardo Casanova que tematiza el singular destino de quien fuera denominado por Simón Bolívar "el justo Abel". La

sección siguiente está a cargo de Altuna, autora de un excelente trabajo sobre los escritos de Bernardo de Monteagudo, un distinguido letrado de la época, Secretario del General San Martín en Lima e ideólogo del movimiento emancipatorio. Al análisis de estos escritos, en los que de manera inaugural se produce una autocrítica del movimiento y una prospectiva de su desarrollo, se suma el examen de la proyección de la compleja figura de Monteagudo en la historiografía del siglo XIX y en la novelística del XX.

Dos trabajos, el de la historiadora Sara Mata de López y el de la novelista Ana Gloria Moya, ocupan la sección dedicada a Martín Miguel de Güemes, caudillo regional, cuya intensa resistencia en la zona de pasaje de los ejércitos porteños hacia el teatro altoperuano, fue decisiva para la causa americana.

La siguiente sección está a cargo de María Marta Luján, autora de dos trabajos sobre el discurso religioso de fray Servando Teresa de Mier en los orígenes del nacionalismo mexicano, y su re-escritura en *El mundo alucinante* de Reinaldo Arenas. Finalmente, la sección "Conflictos de castas y configuraciones del panteón de la Independencia" reúne trabajos de C. Serapio, A. Chibán y María M. Luján sobre el Parnaso de héroes y caudillos venezolanos y se desestructura en la novelística contemporánea de la segunda mitad del siglo XX, con la intención de rediseñar el trazado jerárquico de la sociedad, privilegiando a los "vencidos y marginados" para buscar la "desestabilización" de las figuras heroicas de la Historia Oficial, y desenterrar en varias instancias

sus tabúes y ocultos orígenes mestizos.

El volumen ofrece un panorama, si bien acotado, de los actores sociales del drama independentista y de la contribución de sus escritos a la formación de imaginarios sociales; de otro lado, examina los lazos entre el *archivo* documental y la trama de versiones heterogéneas que, ya desde el discurso historiográfico, ya desde el literario, continúa produciendo incisiones en el presente de las naciones.

Magdalena García Pinto
Universidad de Missouri

Jerome C. Branche. *Colonialism and Race in Luso-Hispanic Literature. Columbia* – London: University of Missouri Press, 2006.

Dos contribuciones merecen destacarse en este nuevo libro de Jerome Branche, más allá de sus virtudes como revisión cabal de obras canónicas de la literatura luso-hispanica. En primer lugar, el autor se une a la necesaria revisión y cuestionamiento de principios que sostienen –o sostenían– la crítica tradicional sobre “raza” y literatura en el mundo Luso-Hispano. Al hacer esto, desmonta nociones predilectas de cierta lectura liberal que confiada en los principios de la “democracia racial”, la “transculturación” y el “feminismo-antirracismo”, ignora formas reales y constantes de exclusión que subyacen en discursos supuestamente benignos o progresistas. En segundo lugar, y aquí el libro resulta verdaderamente fascinante, el autor propone un estudio que rompe con la com-

partimentación habitual del campo en áreas e historias aisladas. Su mirada es capaz de tender líneas a través del Atlántico, cruzar fronteras nacionales y desplazarse en el tiempo, encontrando sutiles continuidades en el ejercicio de la violencia colonial y post colonial; revelando las articulaciones de dicha violencia en lo simbólico y, en particular, en la escritura que representa al sujeto negro.

El tema de escritura y poder es aquí una constante. Branche lo rastrea a lo largo de 500 años, en la producción de un sujeto negro mediante un discurso racializado. “What’s in a name?”(1), es una de sus preguntas fundamentales. Dicha reflexión es afín a lo que Fanon denominaba la “epidermización” de la diferencia, al referirse a la mirada del blanco que interpela al negro, reduciéndolo al pigmento de su piel. Branche, por su parte, se preocupa por el poder reificador de la cultura dominante que nombra, define y cataloga a quienes oprime (2). Se trata, en definitiva, de reconocer el potencial de violencia que subyace en el acto mismo de nombrar (producir) la raza.

Esta reflexión es de notable importancia, pues constituye un primer paso para descolonizar culturas que han naturalizado la violencia epistémica que subyace en ese acto de nombrar la raza en tanto “diferencia negativa”. Es sin duda uno de los objetivos de *Colonialism and Race*, desnaturalizar las nomenclaturas que desde las crónicas, los documentos relativos a la trata de esclavos, la novela anti-esclavista, la narrativa y poesía de las vanguardias, han conformado un canon que sustenta –y se sustenta de– las estructuras